

HOLY TRINITY KEW 尤基圣三一教会
Anglican Church of Australia 澳大利亚圣公会



EASTER 2

复活节后第二个主日

APRIL 19, 2026 2026 年 4 月 19 日

Choral Eucharist 10 am

主日（礼拜天）上午 10 点

圣餐赞美敬拜

- 65 -



Services at
HOLY TRINITY KEW
尤基圣三一教会的敬拜

SUNDAY 礼拜天

8am Holy Eucharist in Church

上午 8 点在教堂里举行的圣餐敬拜

10am Choral Eucharist in Church

上午 10 点在教堂里举行圣餐赞美敬拜

WEDNESDAY 礼拜三

11am Holy Eucharist in Memorial Chapel

上午 11 点在纪念堂里举行圣餐礼拜

Memorial Chapel 纪念堂

open Tue-Fri 10am-12.30pm

for private prayer and reflection.

每周二至周五上午 10 时到下午 12 时 30 分
开放，供私人祈祷和反思。

www.facebook.com/holytrinitykew

Welcome to Holy Trinity Kew,

欢迎来到尤基圣三一教会，

where services have been held, in this church, since
March 1863.

这座教堂是从 1863 年的 3 月开始举行敬拜的。

We pray that you will feel the presence of God,

我们祈祷您能感受到 神的同在，

and know his blessings in your life.

并知道祂对您人生的祝福。

You are invited to the Morning Tea after today's
service, in the Parish Centre.

今天的敬拜结束后我们邀请您在堂区中心享用
早茶。

Crèche Area: is in the transept near the pulpit. Parents
and children are welcome to enter by the church aisle or
by the side door.

托儿所区域：位于讲坛附近的耳堂内。欢迎家长们和孩子
们从教堂过道或侧门进入。

Dear Parishioners, 亲爱的教友们:

The three ways in which the risen Lord reveals himself to the disciples on the way to Emmaus presage the ways in which he reveals himself to his Church after his ascension.

复活的主在前往以马忤斯的路上向门徒们显现的三种方式，预示着祂升天后向教会显现的方式。

First of all, he reveals himself in the scriptures. "Beginning with Moses and all the prophets", Jesus interprets to these two disciples "the things about himself in all the scriptures". As St Augustine explains, "Everything in the scriptures speaks of Christ, but only to him who has ears. He opened their minds to understand the scriptures, and so we should pray that he will open our own."

首先，祂在《圣经》中启示自己。“从摩西和所有先知开始”，耶稣向这两位门徒讲解“所有《圣经》中关于祂自己的事”。正如圣奥古斯丁所解释的：“《圣经》中的一切都在谈论基督，但只有那些有耳可听的人才能明白。祂开启了他们的心智，使他们能够理解《圣经》，因此我们也应该祈求祂开启我们的心智。”

Second, he reveals himself in the sacraments. It was as Jesus "took bread, blessed and broke it, and gave it to them" that the disciples' eyes were opened, and they recognised him. Like the manna in the wilderness, the eucharist is the food of the pilgrim Church during its earthly exile - both sustaining her on her journey, and offering a foretaste of the eternal banquet.

其次，祂在圣事中启示自己。当耶稣“拿起饼来，祝福了，擘开，递给他们”时，门徒的眼睛就明亮了，他们认出了祂。如同旷野中的吗哪，圣餐是朝圣教会尘世流亡期间的食粮——既滋养教会的旅程，也使她预尝永恒的筵席。

The act of spiritual communion unites each Christian with Jesus Christ, and with the wider Church in which the eucharist continues to be offered. Moreover, the eucharist stands at the heart of a world that is sacramental. It must open our hearts to the presence of Christ in a world made through him - a world that he continues to sustain in being.

灵性上的圣餐使每位基督徒与耶稣基督合而为一，圣餐礼的继续举行，也使每位基督徒与更广泛的教会合而为一。此外，圣餐礼是充满圣礼的世界的核心。它必须开启我们的心扉，让我们感受到基督在祂所创造的世界中的临在——一个祂持续维系的世界。

The third way in which Christ reveals himself to these two disciples is through the fire of the Spirit. In retrospect, the disciples recognise that, as Jesus was "opening the scriptures", their hearts were "burning" within them. As Origen of Alexandria explains, such "burning" signifies the activity of the Holy Spirit in believers, as the words of scripture "ignite" their hearts. He unlocks for each believer both the power of scripture and the graces of the sacraments.

基督向这两位门徒启示自己的第三种方式，是通过圣灵之火。事后回想起来，门徒们意识到，当耶稣“讲解《圣经》”时，他们的心也“燃烧”起来。正如亚历山大的奥利金所解释的，这种“燃烧”象征着圣灵在信徒心中的运行，因为《圣经》的话语“点燃”了他们的心。祂为每一位信徒开启了《圣经》的力量和圣礼的恩典。

The Holy Spirit reminds us that we are a people in exile, "groaning inwardly" for the promised land (cf. Romans 8.23). The same Spirit sustains us in the wilderness, so that - as we read the scriptures, and participate in the Church's sacramental life - we are renewed by the presence of our risen Lord.

圣灵提醒我们，我们是流亡的子民，为应许之地“内心叹息”（参《罗马书》8：23）。同一位圣灵在旷野中扶持我们，使我们——当我们阅读《圣经》、参与教会的圣事生活时——因着复活的主的同在而得到更新。

Yours In Christ, 你们在基督里的，
Fr Robert 罗伯特 神父（牧师）

Hymn: The day of resurrection NEH 117
赞美诗：这个复活的大日！《新编英国赞美诗》117

ELLACOMBE 埃拉科姆



1. THE Day of Resurrection!
 Earth, tell it out abroad;
 The Passover of gladness,
 The Passover of God!
 From death to life eternal,
 From earth unto the sky,
 Our Christ hath brought us over
 With hymns of victory.

1. 这个复活的大日！
 大地，广为宣扬；
 这欢乐地逾越节，
 上帝的逾越节！
 从死亡又到永生，
 从地又升到天，
 基督已将吾带过，
 伴随胜利赞歌。

2. Our hearts be pure from evil,
 That we may see aright
 The Lord in rays eternal
 Of resurrection-light;
 And, listening to his accents,
 May hear so calm and plain
 His own 'All hail,' and, hearing,
 May raise the victor strain.

2. 吾心要纯洁离恶，
 才能够看正确
 主在永恒复活光；
 这复活的大光，
 才如此平坦听到
 能听到很平朴
 祂自己的“万岁！”，
 能高唱得胜歌。

3. Now let the heavens be joyful,
 And earth her song begin,
 The round world keep high triumph,
 And all that is therein;
 Let all things seen and unseen
 Their notes in gladness blend,
 For Christ the Lord hath risen,
 Our joy that hath no end.

3. 愿天堂欢欣鼓舞！
 愿大地也歌唱！
 愿世界高胜欢呼
 及其中的一切
 愿一切有形无形，
 喜讯欢欣交融，
 因主基督已复活，
 吾有无尽喜乐。

Words 词: Greek 希腊文, St John of Damascus c750 大马士革圣约翰 (约 750 年)
 tr, Neale: 翻译, 尼尔

Music 曲: Mainz Gesangbuch 1833 《美因茨合集》 (1833 年)

Invocation: Blessed be God: Father, Son and Holy Spirit.

敬拜祈祷: 愿祝福都归与 圣父、圣子、圣灵 三一真 神

Blessed be God's kingdom, now and for ever.

祝福归与 神的国从今到永远。

Greeting: The Lord be with you.

问安: 愿主与你们同在

And also with you. 也与你同在。

Sentence: *Repent, and be baptised every one of you in the name of Jesus Christ so that your sins may be forgiven; and you will receive the gift of the Holy Spirit.*

Acts 2.38

礼文: 你们各人要悔改，奉耶稣基督的名受洗，叫你们的罪得赦，就必领受所赐的圣灵。

《使徒行传》2: 38

The Collect for Purity:

纯洁祈祷文

As we gather as God's people let us pray together:

我们作为上帝的子民，让我们照着聚集在一起的方式祷告：

**Almighty God,
to whom all hearts are open,
all desires known,
and from whom no secrets are hidden:
cleanse the thoughts of our hearts
by the inspiration of your Holy Spirit,
that we may perfectly love you,
and worthily magnify your holy name,
through Christ our Lord. Amen.**

全能的上帝（神），
凡人的心，在主面前无不显明，
心里所羡慕的，主都知道，
心里所隐藏的，也瞒不过主。
求主用圣灵的感化，
洁净我们心里的意念
使我们尽心爱主，
恭敬归荣耀与主的圣名。
这都是靠着我们的主基督的名。阿们！

The Summary of the Commandments: 诫命总纲:

“Hear, O Israel, “听啊，以色列，
the Lord our God, the Lord is one; 我们的主上帝是独一的真神，
you shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all
your mind, and with all your strength.’ 你要尽心，尽性，尽意，尽力爱主你的上帝（神）。
Jesus said: ‘This is the great and first commandment. 主耶稣说： ‘这是第一最大诫命，
And a second is like it: you shall love your neighbour as yourself. 其次爱人如己也是这样。’ ”

**Lord, have mercy upon us,
and write all these thy laws in our hearts, we beseech thee.**

主啊，求祢怜悯我们，

我们恳求祢，将祢的律法写在我们心中。

The Confession

忏悔:

Let us confess our sins in penitence and faith, confident in God's forgiveness.
让我们在忏悔和信心中承认自己的罪过，坚信上帝的宽恕。

Merciful God, our maker and our judge,	慈悲的上帝，我们的创造者和审判者
we have sinned against you in thought, word, and deed,	我们承认在思想，言语和行为上，常常得罪了祢；
and in what we have failed to do:	应做的不做，不应做的反去做。
we have not loved you with our whole heart;	我们没有尽心爱祢；
we have not loved our neighbours as ourselves;	也没有爱人如己。
we repent, and are sorry for all our sins.	现在我们痛心懊悔，
Father, forgive us.	天父，请饶恕我们，
Strengthen us to love and obey you in newness of life;	在重生中，加强我们对祢的爱和服从；
through Jesus Christ our Lord. Amen.	奉我主耶稣基督的名。阿们！

The Absolution

赦免

Almighty God,	全能的上帝，
who has promised forgiveness to all who turn to him in faith:	应许宽恕所有凭信心归向祂的人：
pardon you and set you free from all your sins,	饶恕你们所犯的罪并让你们摆脱所有的罪孽，
strengthen you in all goodness	增强你们行善的力量
and keep you in eternal life,	并保守你们在永生里，
through Jesus Christ our Lord.	奉我主耶稣基督的名。
Amen.	阿们！

Kyrie eleison 主有怜悯

Dudman 杜德曼

3 Organ (管风琴间奏)

7 Lord, have mer - cy, Lord, have mer - cy, Lord, have mer - cy.
主 有 怜 悯， 主 有 怜 悯， 主 有 怜 悯。

11 Christ have mer cy, Christ, have mer - cy, Christ, have mer - cy,
基 督 怜 悯， 基 督 怜 悯， 基 督 怜 悯。

Lord, have mer - cy, Lord, have mer cy, Lord, have mer - cy.
主 有 怜 悯， 主 有 怜 悯， 主 有 怜 悯。

Gloria 荣耀颂

Dudman 杜德曼

4 *Organ* 管风琴间奏

Glo - ry to God in the high - est, and
 荣 耀 归 于 至 高 之 神, 平

7 peace to God's peo - ple on earth. Lord God,
 安 归 于 祂 的 子 民。 主 神,

10 hea - ven - ly King, al - migh - ty God and Fa - ther, we
 天 上 的 王, 全 能 的 神 和 圣 父, 我 们

13 wor - ship you, we give you thanks, we praise you for your
 敬 拜 祢 我 们 感 谢 祢, 我 们 称 颂 祢 的

18 glo - ry. Lord Je - sus Christ, on - ly Son of the Fa - ther,
 荣 耀。 主 耶 稣 基 督, 圣 父 的 独 生 圣 子,

21 Lord God, — Lamb of God, you take a - way the
 主 神, — 神 的 羔 羊 祢 除 掉 世 人

25 sin of the world: have mer - cy on us: you are sea - ted at the
 罪 性 的 主 怜 悯 我 们 吧; 祢 是 坐 在 圣 父

29 right hand of the Fa - ther: re - ceive our prayer. For
 右 边 的 圣 羔 羊, 应 允 我 们 的 祷 告。 因

33 you a - lone are the Ho - ly One, you a - lone are the Lord, —
 惟 有 基 督 是 唯 一 圣 者, 惟 有 基 督 是 主,

36 you a - lone are the Most High, Je - sus Christ with the
 祢 是 独 一 的 至 高 者, 耶 稣 基 督 与

Ho - ly Spi - rit, in the glo - ry of God the Fa - ther. A - men.
 神 圣 圣 灵 在 神 圣 父 的 荣 耀 里。 阿 们。

The Collect of the Day 本日祝文:

Let us pray,

*O God,
your Son made himself known to his disciples
in the breaking of bread:
open the eyes of our faith,
that we may see him in his redeeming work;
who is alive and reigns with you and the Holy Spirit,
one God, now and for ever.
Amen.*

让我们祷告:

全能的神，
祢的圣子向门徒显现
是在擘饼时：
求祢开启我们信的眼睛，
使我们能看见祢救赎的作为；
祢与祢和圣灵同为一体，永活永在，
唯一真神，从今时直到永远。
阿们。

THE MINISTRY OF THE WORD 圣言职事

English Readings from 'New Revised Standard Version' (NRSV)

Chinese Readings from 'New International Version' 汉语经文取自于和合本《圣经》

First Reading: Acts 2:22-28

第一次读经：《使徒行传》2：22-28

²² 'You that are Israelites, listen to what I have to say: Jesus of Nazareth, a man attested to you by God with deeds of power, wonders, and signs that God did through him among you, as you yourselves know — ²³ this man, handed over to you according to the definite plan and foreknowledge of God, you crucified and killed by the hands of those outside the law. ²⁴ But God raised him up, having freed him from death, because it was impossible for him to be held in its power. ²⁵ For David says concerning him,

²² 以色列人哪，请听我的话：神借着拿撒勒人耶稣在你们中间施行异能、奇事、神迹，将祂证明出来，这是你们自己知道的。²³ 祂既按着神的定旨、先见被交与人，你们就借着无法之人的手，把祂钉在十字架上杀了。²⁴ 神却将死的痛苦解释了，叫祂复活，因为祂原不能被死拘禁。²⁵ 大卫指着祂说：。’

"I saw the Lord always before me,

“我看见主常在我眼前，

for he is at my right hand so that I will not be shaken;

祂在我右边，叫我不至于摇动。

²⁶ therefore my heart was glad, and my tongue rejoiced;

²⁶ 所以我心里欢喜，我的灵快乐；

moreover, my flesh will live in hope.

并且我的肉身要安居在指望中。

²⁷ For you will not abandon my soul to Hades,

²⁷ 因祢必不将我的灵魂撇在阴间，

or let your Holy One experience corruption.

也不叫祢的圣者见朽坏。

²⁸ You have made known to me the ways of life;

²⁸ 祢已将生命的道路指示我，

you will make me full of gladness with your presence." 必叫我因见祢的面，得着满足的快乐。”

Response: *Hear the word of the Lord,* 听主的话，

轮流应答： **thanks be to God.** 所有的感谢都归与 神！

The choir sings the Psalm 16 (Chant: Charles V. Stanford)

¹ Preserve me, O God:

for in you have I taken refuge.

² I have said to the Lord, You are my lord:

and all my good depends on you.

³ As for those who are held holy on the earth:

the other gods in whom people delight,

⁴ Though the idols are many that they run after:

their offerings of blood I will not offer,

nor take their name upon my lips.

⁵ The Lord is my appointed portion and my cup:

you hold my lot in your hands.

⁶ The share that has fallen to me is in pleasant places:

and a fair land is my possession.

⁷ I will bless the Lord who has given me counsel:

at night also he has instructed my heart.

⁸ I have set the Lord always before me:

he is at my right hand, and I shall not fall.

⁹ Therefore my heart is glad and my spirit rejoices:

my flesh also shall rest secure.

¹⁰ For you will not give me over to the power of death:

nor suffer your faithful one to see the Pit.

¹¹ You will show me the path of life:

in your presence is the fulness of joy,

and from your right hand flow delights for evermore.

¹ 神啊，求祢保佑我，

因为我投靠祢。

² 我的心哪，你曾对耶和华说：“祢是我的主，

我的好处不在祢以外。”

³ 论到世上的圣民，

他们又美又善，是我最喜悦的。

⁴ 以别神代替耶和华的，

他们的愁苦必加增；他们所浇奠的血我不献上；

我嘴唇也不提别神的名号。

⁵ 耶和华是我的产业，是我杯中的分；

我所得的，祢为我持守。

⁶ 用绳量给我的地界，坐落在佳美之处；

我的产业实在美好。

⁷ 我必称颂那指教我的耶和华；

我的心肠在夜间也警戒我。

⁸ 我将耶和华常摆在我面前，

因祂在我右边，我便不至摇动。

⁹ 因此，我的心欢喜，我的灵快乐，

我的肉身也要安然居住。

¹⁰ 因为祢必不将我的灵魂撇在阴间，

也不叫祢的圣者见朽坏。

¹¹ 祢必将生命的道路指示我；

在祢面前有满足的喜乐，

在祢右手中有永远的福乐。

Glory be to the Father, and | to the | Son: Son

and | to the | Holy | Ghost;

As it was in the beginning, is now and | ever | shall be:

world without | end. | A | men.

荣耀归于圣父、圣子

并且也归于圣灵

就是那位从起初、到如今、直到永远的：

国度永无穷尽。阿们。

Second Reading: 1 Peter 1:17-21

第二次读经：《彼得前书》1：17-21

¹⁷ If you invoke as Father the one who judges all people impartially according to their deeds, live in reverent fear during the time of your exile. ¹⁸ You know that you were ransomed from the futile ways inherited from your ancestors, not with perishable things like silver or gold, ¹⁹ but with the precious blood of Christ, like that of a lamb without defect or blemish. ²⁰ He was destined before the foundation of the world, but was revealed at the end of the ages for your sake. ²¹ Through him you have come to trust in God, who raised him from the dead and gave him glory, so that your faith and hope are set on God.

¹⁷ 你们既称那不偏待人、按各人行为审判人的主为父，就当存敬畏的心，度你们在世寄居的日子，¹⁸ 知道你们得赎、脱去你们祖宗所传流虚妄的行为，不是凭着能坏的金银等物，¹⁹ 乃是凭着基督的宝血，如同无瑕疵、无玷污的羔羊之血。²⁰ 基督在创世以前是预先被 神知道的，却在这末世才为你们显现。²¹ 你们也因着祂，信那叫祂从死里复活，又给祂荣耀的 神，叫你们的信心和盼望都在于神。

Response: *Hear the word of the Lord,* *听主的话，*
轮流应答: **thanks be to God.** **所有的感谢都归与 神！**

Gradual Hymn: We have a gospel to proclaim NEH 486
逐步的赞美诗：我们要传扬这福音《新编英国赞美诗》486

FULDA 富尔达



1. We have a gospel to proclaim,
good news for men in all the earth;
the gospel of a Saviour's name:
we sing his glory, tell his worth.

1. 我们要传扬这福音，
是给全人类好消息；
这是救主圣名福音：
吾颂祂荣，述祂宝贵。

2. Tell of his birth at Bethlehem
not in a royal house or hall
but in a stable dark and dim,
the Word made flesh, a light for all.

2. 讲述祂诞生伯利恒，
不是在王宫或大厅，
而是在昏暗马厩里，
道成肉身，人类的光。

3. Tell of his death at Calvary,
hated by those he came to save,
in lonely suffering on the cross,
for all he loved his life he gave.

3. 讲述祂死在加略山，
被祂拯救人來憎恨，
在十架上孤独受苦，
祂献生命给祂所爱。

4. Tell of that glorious Easter morn;
empty the tomb, for he was free:
he broke the power of death and hell
that we might share his victory.

4. 讲述那辉煌复活晨：
清空坟墓，因祂自由：
击溃了死亡、地狱权，
使我们分享祂胜利。

5. Tell of his reign at God's right hand,
by all creation glorified.
He sends his Spirit on his church
to live for him, the Lamb who died.

5. 宣告祂 神右边统治，
万物都因此得荣耀。
差圣灵降临祂教会，
使教会为祂羔羊活。

6. Now we rejoice to name him King:
Jesus is Lord of all the earth.
This gospel-message we proclaim:
we sing his glory, tell his worth.

6. 现吾欢喜称祂为王：
耶稣是全地的主。
我们宣扬福音信息：
歌颂祂荣，宣祂宝贵。

Edward Joseph Burns 1938 爱德华·约瑟夫·伯恩斯 1938

WE STAND FOR THE READING OF THE HOLY GOSPEL AS A SIGN OF RESPECT
我们起立诵读圣福音，以示尊敬迎接圣言中的圣主

ALLELUIA
Sung by ALL
大家一起唱
《哈利路亚》



*The Lord be with you, 主与你们同在,
and also with you. 也与你同在。*

*The gospel of our Lord Jesus Christ, according to Saint Luke chapter 24 beginning at the 13th verse.
我们主耶稣基督的福音，是记载在圣《路加福音》第二十四章，从第十三节开始。*



¹³ Now on that same day two of them were going to a village called Emmaus, about seven miles from Jerusalem, ¹⁴ and talking with each other about all these things that had happened. ¹⁵ While they were talking and discussing, Jesus himself came near and went with them, ¹⁶ but their eyes were kept from recognizing him. ¹⁷ And he said to them, 'What are you discussing with each other while you walk along?' They stood still, looking sad. ¹⁸ Then one of them, whose name was Cleopas, answered him, 'Are you the only stranger in Jerusalem who does not know the things that have taken place there in these days?' ¹⁹ He asked them, 'What things?' They replied, 'The things about Jesus of Nazareth, who was a prophet mighty in deed and word before God and all the people, ²⁰ and how our chief priests and leaders handed him over to be condemned to death and crucified him. ²¹ But we had hoped that he was the one to redeem Israel. Yes, and besides all this, it is now the third day since these things took place. ²² Moreover, some women of our group astounded us. They were at the tomb early this morning, ²³ and when they did not find his body there, they came back and told us that they had indeed seen a vision of angels who said that he was alive. ²⁴ Some of those who were with us went to the tomb and found it just as the women had said; but they did not see him.' ²⁵ Then he said to them, 'Oh, how foolish you are, and how slow of heart to believe all that the prophets have declared! ²⁶ Was it not necessary that the Messiah should suffer these things and then enter into his glory?' ²⁷ Then beginning with Moses and all the prophets, he interpreted to them the things about himself in all the scriptures.

¹³ 正当那日，门徒中有两个人往一个村子去；这村子名叫以马忤斯，离耶路撒冷约有二十五里。
¹⁴ 他们彼此谈论所遇见的这一切事。¹⁵ 正谈论相问的时候，耶稣亲自就近他们，和他们同行；¹⁶ 只是他们的眼睛迷糊了，不认识祂。¹⁷ 耶稣对他们说：“你们走路彼此谈论的是什么事呢？”他们就站住，脸上带着愁容。¹⁸ 二人中有一个名叫革流巴的回答说：“祢在耶路撒冷作客，还不知道这几天在那里所出的事吗？”¹⁹ 耶稣说：“什么事呢？”他们说：“就是拿撒勒人耶稣的事。祂是个先知，在神和众百姓面前说话行事都有大能。²⁰ 祭司长和我们的官府竟把祂解去，定了死罪，钉在十字架上。²¹ 但我们素来所盼望、要赎以色列民的就是祂！不但如此，而且这事成就，现在已经三天了。²² 再者，我们中间有几个妇女使我们惊奇，她们清早到了坟墓那里，²³ 不见祂的身体，就回来

告诉我们，说看见了天使显现，说祂活了。²⁴又有我们的几个人往坟墓那里去，所遇见的正如妇女们所说的，只是没有看见祂。”²⁵耶稣对他们说：“无知的人哪，先知所说的一切话，你们的心信得太迟钝了。²⁶基督这样受害，又进入祂的荣耀，岂不是应当的吗？”²⁷于是从摩西和众先知起，凡经上所指着的话都给他们讲解明白了。

²⁸ As they came near the village to which they were going, he walked ahead as if he were going on. ²⁹ But they urged him strongly, saying, 'Stay with us, because it is almost evening and the day is now nearly over.' So he went in to stay with them. ³⁰ When he was at the table with them, he took bread, blessed and broke it, and gave it to them. ³¹ Then their eyes were opened, and they recognized him; and he vanished from their sight. ³² They said to each other, 'Were not our hearts burning within us while he was talking to us on the road, while he was opening the scriptures to us?' ³³ That same hour they got up and returned to Jerusalem; and they found the eleven and their companions gathered together. ³⁴ They were saying, 'The Lord has risen indeed, and he has appeared to Simon!' ³⁵ Then they told what had happened on the road, and how he had been made known to them in the breaking of the bread.

Luke 24:13-35

²⁸ 将近他们所去的村子，耶稣好象还要往前行，²⁹ 他们却强留祂，说：“时候晚了，日头已经平西了，请祂同我们住下吧！”耶稣就进去，要同他们住下。³⁰ 到了坐席的时候，耶稣拿起饼来，祝谢了，擘开，递给他们。³¹ 他们的眼睛明亮了，这才认出祂来。忽然耶稣不见了。³² 他们彼此说：“在路上，祂和我们说话，给我们讲解《圣经》的时候，我们的心岂不是火热的吗？”³³ 他们就立时起身，回耶路撒冷去，正遇见十一个使徒和他们的同人聚集在一处，³⁴ 说：“主果然复活，已经现给西门看了。”³⁵ 两个人就把路上所遇见，和擘饼的时候怎么被他们认出来的事，都述说了一遍。

《路加福音》24：13-35

Gospel Response: *This is the gospel of the Lord,*
福音书的回应: 这是主耶稣的福音书,

SERMON - (*copy of sermon available at back of church and on web*)
讲道 - (*讲道副本可在我们的网站上获取或联系办公室*)

The Nicene Creed

尼西亚信经

Let us together affirm the faith of the Church. 让我们共同承认教会的信仰。

We believe in one God, 我们信独一上帝,
the Father, the almighty, 全能的圣父,
maker of heaven and earth, 创造天地、
of all that is, seen and unseen. 并一切有形无形, 万物的主。

We believe in one Lord, Jesus Christ, 我们信独一的主耶稣基督,
the only Son of God, eternally begotten of the Father,
上帝的独生子, 在万世以前为圣父所生,
God from God, Light from Light, 从上帝所出的上帝, 从光所出的光,
true God from true God, 从真神所出的真神,
begotten, not made, of one Being with the Father; 是生、非造、与圣父同体;
through him all things were made. 万物都是借着祂受造。

For us and for our salvation he came down from heaven,
祂为要拯救我们世人, 从天降临。
was incarnate of the Holy Spirit and the virgin Mary
因圣灵的大能, 为童贞女马利亚所生,
and became truly human. 道成肉身,
For our sake he was crucified under Pontius Pilate;
在本丢彼拉多手下, 为我们钉在十字架上,
he suffered death and was buried. 受害, 受死, 埋葬。
On the third day he rose again
应验了圣经的话,
in accordance with the Scriptures; 第三天复活,
he ascended into heaven 升天,
and is seated at the right hand of the Father. 坐在圣父的右边。
He will come again in glory to judge
将来必在荣耀中再临,
the living and the dead, 审判活人死人,
and his kingdom will have no end. 祂的国永无穷尽。

We believe in the Holy Spirit,
我信圣灵,
the Lord, the giver of life, 是赐生命的主,
who proceeds from the Father and the Son, 从圣父、圣子所出,
who with the Father and the Son
与圣父、圣子
is worshipped and glorified, 同受敬拜, 同享尊荣。
who has spoken through the prophets. 昔日藉众先知传话。

We believe in one holy catholic and apostolic Church.
我们信使徒所传唯一圣而公之教会。

We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.
我们承认为赦罪而设的独一洗礼。

We look for the resurrection of the dead, 我们盼望死人的复活,
and the life of the world to come. Amen. 并来世的永生。阿们。

THE PRAYERS OF THE PEOPLE 人们的祈祷

Let us pray for all people and for the Church throughout the world.
让我们为全世界的人民和教会祈祷。

Each petition of intercession or thanksgiving concludes with, Lord in your mercy, hear our prayer.,
每个代祷或感恩的请愿书都以以下内容结束：主啊，求祢怜悯，请垂听我们的祷告。

We pray for: *all who work for peace and justice.* 我们祈求为：所有和平与正义而努力的人。

We pray for: 我们为以下的事工祈求： *The Church of the Province of Myanmar (Burma). Diocese of Riverina; St Luke's South Melbourne, Holy Trinity Port Melbourne, All Saints' East St Kilda, St James the Great East St Kilda, Christ Church St Kilda, St Silas & St Anselm Albert Park, Parish of Holy Trinity Balaclava and Elwood; Peninsula Grammar School; Bishops' Visitation: Christ Church Brunswick, St James Pakenham Confirmation Service. Trinity Grammar School, Principal Adrian Farrer and chaplains. We pray for our ministry team: Robert, Lesley, for Ruth, the Holy Trinity Early Learning Centre and Anglicare Group, the choir and Sunday School, and all who serve within the parish. We pray for our Archbishop - Richard Thorpe.*

God of the Nations, we pray for the Jewish people in Australia who live in fear amongst our troubled society. We pray for the victims of the Bondi massacre and their families and we pray for those who want to commit harm against other races and faiths of people in our land. Good Lord Deliver us.

万国之神，我们为生活在澳大利亚动荡社会中恐惧中的犹太人祈祷。我们为邦迪海滩枪击案的受害者及其家人祈祷，也为那些企图伤害我们土地上其他种族和信仰的人祈祷。仁慈的主啊，求祢拯救我们。

We pray for those in need, and for those who care for them:

我们为有需要的人和照顾他们的人祈祷：

Current 目前: Bob Athey, Joy Letts, Skye Martin. **Ongoing 继续:** Matthew Seuling, Edward Miller, George Edwards, Sue Pitchford, Judy Goodes, Mel Lewis, Ros Rickerby, Stuart Hutchinson, Mia Cowley, Natasha Hutchinson, and those we remember in our own prayers.

We pray for the members of Holy Trinity not able to worship with us:

我们为无法与我们一起来敬拜的尤基圣三一成员祈祷：

including Valda Renshaw, Helen Johns and all who care for them.

We pray for those who have gone before us marked with the sign of faith and whose year's mind occurs around this time, including:

我们为那些每年这个时候令人思念且在我们之前带有信心标志先走的人祈祷，包括：
Geoffrey Wilson (2020), Nota Alikakos (2009), Bruce Gibson (2009), Margaret Davey (2016), Viv Davey (1996), Neil William (2014), Ken Rigby (2025) and Ralph Chipper (1990).

Rest eternal grant unto them, O Lord: 主啊，赐予他们永恒的安息：

and let light perpetual shine upon them. 让光永远照耀在他们。

Almighty God, you have promised to hear our prayers.

全能的上帝，祢应许垂听我们的祷告。

Grant that what we have asked in faith 求祢让我们凭着信心所求的

We may by your grace receive, 使我们在我们的主耶稣基督之内

Through Jesus Christ our Lord. Amen. 因祢的恩典而成就。阿们。

THE GREETING OF PEACE (*all stand*) 平安礼 (全体起立)

{Celebrant} We are the body of Christ.

{圣餐主持人} 我们是基督的身体，

His Spirit is with us.

祂的圣灵与我们同在。

The peace of the Lord be always with you.

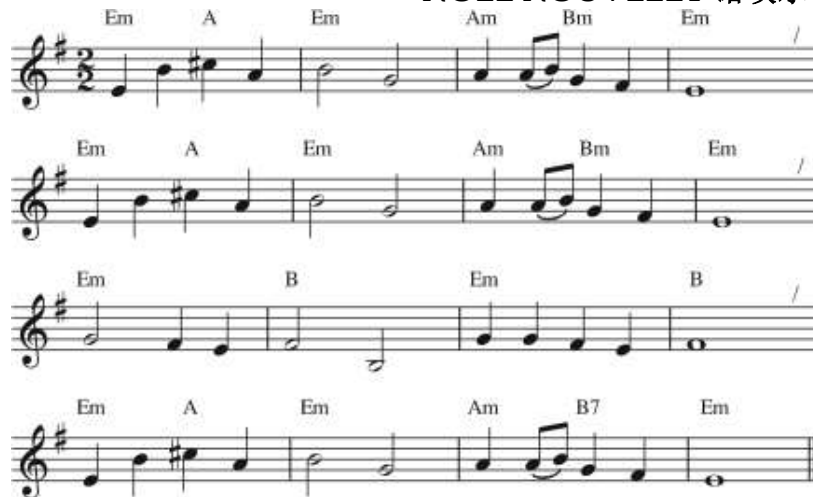
愿主的平安与你们同在。

And also with you.

也与你同在。

Offertory Hymn: Now the green blade riseth NEH 115
奉献赞美诗：当绿芽从埋土麦粒长出来《新编英国赞美诗》115

NOEL NOUVELET 诺埃尔·努维莱



1. Now the green blade riseth, from the buried grain,
 wheat that in the dark earth, many days has lain:
 love lives again, that with the dead has been:

1. 当绿芽从埋土麦粒长出来，
 在暗土里沉睡多日的麦粒：
 与死同消的爱重现生机

*Love is come again,
 like wheat that springeth green.*

爱重新回来
 如麦粒发绿芽。

2. In the grave they laid him, Love whom men had slain,
 thinking that never he would awake again,
 laid in the earth like grain that sleeps unseen.

2. 他们把他埋葬，爱被杀害，
 以为他是永远不会再醒来，
 像无人知麦粒沉睡土里。

*Love is come again,
 like wheat that springeth green.*

爱重新回来
 如麦粒发绿芽。

3. Forth he came at Easter, like the risen grain,
 he that for three days in the grave had lain,
 quick from the dead, my living Lord is seen:

3. 祂如刚出麦芽复活节降临，
 祂曾在坟墓中沉睡了三天，
 从死里复活，我永生主显：

*Love is come again,
 like wheat that springeth green.*

爱重新回来
 如麦粒发绿芽。

4. When our hearts are wintry, grieving, or in pain,
 thy touch can call us back to life again —
 fields of our hearts, that dead and bare have been:

4. 当吾心冷漠、悲伤或痛苦时，
 祢的触摸能让吾重获生机——
 吾心那曾死寂、荒芜田野：

*Love is come again,
 like wheat that springeth green.*

爱重新回来
 如麦粒发绿芽。

Offertory Prayer: 奉献祷告:

Blessed are you, Lord, God of all creation. 主啊, 万物之神, 祢是受赞美的。
Through your goodness we have these gifts to share.

因着祢的仁慈, 我们有这些礼物可以分享。

Accept and use our offerings for your glory 接受并使用我们的奉献, 以荣耀祢
and for the service of your kingdom. 并为祢的国度使用。

Blessed be God for ever. 赞美永远归与 神。

THE GREAT THANKSGIVING 大祝谢文

Priest: The Lord be with you.

祭司: 主与你们同在。

People: And also with you.

会众: 也与你同在。

Priest: Lift up your hearts.

祭司: 你们心里当仰望主。

People: We lift them to the Lord.

会众: 我们心里仰望主。

Priest: Let us give thanks to the Lord our God.

祭司: 我们应当感谢主 神。

People: It is right to give our thanks and praise.

会众: 感谢、赞美我们的主 神是应当的。

Priest: ... forever praising you and singing:

祭司:永远赞美、歌唱:



Organ 管风琴

Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord,
圣 哉, 圣 哉, 圣 哉, 主,



8 God of pow'r and might, hea - ven and earth are
大 能、大 权的 神, 天 地 都 充 满 了



full of your glo - ry. Ho - san - na in the high - est.
祢 的 荣 耀, 和 撒 那 在 最 高 处。



5 Bless - ed is he who comes in the
奉 主 名 来 的, 是 应 当



name of the Lord. Ho - san - na in the high - est.
称 颂 的 和 撒 那 在 最 高 处。

Priest: ... Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.'

祭司:你们每次喝的时候, 应该这样做, 以纪念我。”



Christ has died, Christ is ris - en,
基 督 曾 死。 基 督 已 复 活。

6

Christ will come a - gain.
基 督 将 要 再 来。

Priest: ... in songs of never-ending praise: 祭司: 永远歌颂赞美你:



Bless-ing and hon-our and glor-ry and power are
祝 福 和 尊 贵 和 荣 耀 和 权 能

6

yours for ev - er and ev - er.
全 是 祢 的, 直 到 永 远。

10

A - - - men.
阿 们。

As our Saviour Christ has taught us, we are confident to pray,

正如我们的救主基督教导我们的那样，我们有信心地祈祷，



3 Our Fa - ther in hea - ven, hal - lowed be your name,
我 们 在 天 上 的 父， 愿 人 都 尊 祢 的 名 为 圣。

6 your king - dom come, your will be done, on earth as in hea - ven.
愿 祢 的 国 临 临。 愿 祢 的 旨 意 行 在 地 上， 如 同 行 在 天 上。

8 Give us to - day our dai - ly bread. For - give us our sins
我 们 日 用 的 饮 食， 今 日 赐 给 我 们。 免 我 们 的 债，

9 as we for - give those who sin a - gainst us.
如 同 我 们 免 了 人 的 债。

11 Save us from the time of tri - al and de - liv - er us from e - vil.
不 叫 我 们 遇 见 试 探， 救 我 们 脱 离 凶 恶。

12 For the king - dom, the pow'r and the glo - ry are yours
因 为 国 度、 权 柄、 荣 耀， 全 是 祢 的，

now and for e - ver. A - MEN.
直 到 永 远， 阿 们。

THE BREAKING OF THE BREAD AND THE COMMUNION 擘饼和圣餐

{Celebrant} We break this bread to share in the body of Christ.

{圣餐主持人} 我们擘开这饼来分享基督的身体

We who are many are one body, 我们虽众仍属一体,

for we all share in the one bread. 因为我们都是分享这饼。

The choir sings the Agnus Dei 唱诗班唱《神的羔羊》

Draw near with faith. Receive the body of our Lord Jesus Christ which he gave for you, and his blood which he shed for you. Eat and drink in remembrance that he died for you, and feed on him in your hearts by faith with thanksgiving.

凭着信心靠近。领受我们的主耶稣基督为你们所舍的身体，和祂为你们所流的宝血。在纪念祂为你们而死里吃、喝，并在心中怀着感恩的信心以祂为你们的灵粮。

*Baptised Christians who receive Holy Communion in their own church
are invited to share communion with us.*

在自己的教堂接受圣餐的受洗基督徒被邀请与我们分享圣餐。

The consecrated wine may be received:

a) **from the common cup** which is the tradition of the Anglican Church since the Reformation (as outlined in the Book of Common Prayer 1662) by drinking or intinction of the bread. 从公用杯中领圣杯，这是英国圣公会自宗教改革以来的传统（见《1662年公祷书》）通过直接从圣杯里喝或者沾圣饼在圣杯中。

b) *from an individual glass upon request.* 根据需求可从单个玻璃杯中领圣杯。

Or you may choose to receive the bread only as Holy Communion in one kind. 或者您可以选择仅接受一种圣饼作为圣餐。

Once you have received communion you may wish to pray the following prayer in thanksgiving:

*Thanks be to you, our Lord Jesus Christ,
for all the benefits which you have given us,*

for all the pains and insults which you have borne for us.

*Most merciful Redeemer, Friend and Brother,
may we know you more clearly,*

love you more dearly,

and follow you more nearly, day by day.

Amen.

领完圣餐后，您可以做以下感恩祈祷：

感谢祢，我们的主耶稣基督，

感谢祢赐予我们的一切恩惠，

感谢祢为我们承受的一切痛苦和侮辱。

最仁慈的救赎主、朋友和兄弟，

愿我们更清楚地认识祢

爱祢更深

天天更亲密地跟随祢。

阿们。

(Richard of Chichester 1197-1253 AD)

(奇切斯特的理查德，公元后1197-1253)

Final Hymn: Love's redeeming work is done NEH 113
最后的赞美诗：爱救赎工已完成《新编英国赞美诗》113



1. Love's redeeming work is done,
 fought the fight, the battle won.
 Lo, our Sun's eclipse is o'er!
 Lo, he sets in blood no more!

1. 爱救赎工已完成，
 战斗完成，已得胜。
 看，日被暗遮已过！
 看，祂已不再流血！

2. Vain the stone, the watch, the seal!
 Christ has burst the gates of hell;
 death in vain forbids him rise;
 Christ has opened paradise.

2. 石、兵、封印都徒劳！
 基督已碎地狱门；
 死阻祂复活，徒劳；
 基督已开启天堂。

3. Lives again our victorious King;
 where, O death, is now thy sting?
 Dying once, he all doth save;
 where thy victory, O grave?

3. 我们得胜王复活；
 死，你的毒刺在哪？
 祂死一次，全拯救；
 坟墓啊，你赢在哪？

4. Soar we now where Christ has led,
 following out exalted Head;
 made like him, like him we rise,
 ours the cross, the grave, the skies.

4. 基督今领吾翱翔，
 追随尊贵的元首；
 吾像祂被造、复活，
 吾之十架、坟墓、天。

5. Hail the Lord of earth and heaven!
 Praise to thee by both be given:
 thee we greet triumphant now;
 hail, the Resurrection thou!

5. 向天地主來欢呼！
 天地万物当称颂：
 在此致敬凯旋主；
 万岁，复活的救主！

THE SENDING OUT OF GOD'S PEOPLE 差遣上帝的子民

Post-Communion Prayer 圣餐后祈祷

Prayer of self-offering 自我奉献的祷告

Father

天父

we offer ourselves to you as a living sacrifice through Jesus Christ our Lord.

**我们将自己作为活祭奉献给你
通过我们的主耶稣基督。**

Send us out in the power of your Spirit

靠着你的圣灵的力量差遣我们出去

to live and work to your praise and glory.

为了你的赞美和荣耀而生活和工作。

Blessing 祝福

Dismissal 遣散

Go in peace to love and serve the Lord:

平平安安去爱主、事奉主：

In the name of Christ. Amen

奉基督之名。阿们。

ORGAN POSTLUDE 管风琴尾曲

Copyright 版权使用

'Copyright © 1995, The Anglican Church of Australia Trust Corporation. From the text of A Prayer Book for Australia, published under the imprint of Broughton Books. Reproduced with permission.'
版权所有 © 1995，澳大利亚圣公会信托公司。摘自《澳大利亚祈祷书》，由 Broughton Books 出版社出版。经许可转载。

- Recorded music played under PPCA licence 339096

Hymns copied under one of the following licences:

- 录制的音乐根据 PPCA 许可证 339096 播放
赞美诗根据以下许可证之一复制：

- 'Copyright © 1999, The Australian Hymn Book Company.

From the text of Together in Song. Reproduced with permission.

- '版权所有 © 1999，澳大利亚赞美诗书公司。

摘自《同歌合唱》的文本。经许可转载。

- Church Copyright Licence #325734

- 教会版权许可证 #325734

- Copyright Agency Limited licence 2907

- 版权代理有限公司许可证 2907

SERVICES STREAMED ON FACEBOOK FROM
HOLY TRINITY KEW

尤基圣三一圣公会敬拜脸书直播

www.facebook.com/holytrinitykew



1st Reading 第一次读经	Acts 2: 36-41 《使徒行传》2 : 36-41	Psalm 《诗篇》	23 23
2nd Reading 第二次读经	1 Peter 2:13-25 《彼得前书》2: 13-25	Gospel 《福音书》	John 10:1-10 《约翰福音》10: 1-10

GENERAL NOTICES 一般通知

Birthday 生日: *Elizabeth Dixon (Wednesday)*

Two Nominations to Diocesan Synod to be handed to the Vicar by Sunday 26th April. 两份提交教区主教会议的提名将于 4 月 26 日星期日之前提交给牧师。

Forms at the back of the Church. 教堂后方有表格。

ANZAC DAY 2026 KEW DAWN SERVICE 2026 年澳新军团日基尤黎明纪念仪式

Hosted by Friends of Kew RSL in conjunction with Trinity Grammar School

The Friends of Kew RSL, in partnership with RSL Victoria, Trinity Grammar School, the Rotary Club of Kew, and 1st Kew Scouts and Cubs, invite the community to attend this ANZAC Day Dawn Service.

由基尤 RSL 之友与三一文法学校联合举办

基尤 RSL 之友携手维多利亚州 RSL 协会、三一文法学校、基尤扶轮社以及基尤第一童子军和幼童军，诚邀社区居民参加此次澳新军团日黎明纪念仪式。

Trinity Grammar School, Atrium outside The Tudor Centre Enter via Charles Street (south of Wellington Street intersection)

地点：三一文法学校，都铎中心外中庭。入口位于查尔斯街（惠灵顿街路口以南）。

Saturday 25 April 2026, 5:45am for a 6:00am start, Gunfire Breakfast: 6:30am

时间：2026 年 4 月 25 日星期六，上午 5:45 集合，6:00 正式开始。鸣枪纪念早餐：上午 6:30。

Offertory Arrangements - If you wish to use envelopes for giving, they are at the back of the Church. 奉献安排 – 如果您想使用奉献信封，它们在教堂后面。

Parishioners are also able to make their offertory by direct credit 信徒还可以通过直接用信用卡进行奉献。

Our offertory account is BSB 063 142 Account 1042 3425. 我们教会的奉献账户是 BSB 063 142 账户 1042 3425。

Account name: HTK Offertory Account

账户名称：HTK Offertory Account

If you are new to the parish, I invite you, if you have not already, to fill out a parish electoral roll form from the back of the Church. The sides people on duty should be able to assist you.

如果您是新来本教区的教友，我邀请您（如果您尚未填写）前往教堂后方填写教区选民登记表。值班人员会为您提供帮助。

Parking in the Parish: The back carpark will be accessible from 9:35am to 9:55am on Sundays for additional parking. Please **do not** park in the driveway between the front & back carparks. All regular parishioners are welcome to use the carpark when they please. Parish parking permits are always available to collect. Please see Oscar or attend the Parish Office during opening hours.

堂区停车: 后停车场于周日上午 9:35 至 9:55 开放, 提供额外停车位。请勿将车停在前后停车场之间的车道上。所有教民均可随时使用停车场。堂区停车许可证随时可领取。请在开放时间内联系 Oscar 或前往堂区办公室。

Holy Trinity Anglican Church, Kew Restoration Fund Appeal Donation Form
尤基圣三一圣公会教堂修复基金募捐表格

I would like to make a tax deductible donation to the Holy Trinity Kew Church Restoration Appeal.
我想向尤基圣三一教修复募捐活动捐款, 这笔捐款可以抵税。

\$50 \$100 \$500 \$1000 Other _____

My cheque / money order made payable to “National Trust of Australia (Vic)” is enclosed / please charge my credit card. 我附上了抬头为“澳大利亚国家信托基金会（维多利亚州）”的支票/汇票/请从我的信用卡中扣款。

Card Holder's Name 持卡人姓名: _____

Visa/Mastercard 维萨卡/万事达卡: _____

CSV Number CSV 编号: _____

Expiry Date 终止日期: _____ / _____

Card Holder's Signature 持卡人签名: _____



Please mail your donation to and alert the Parish Office 请将您的捐款邮寄至教区办公室并通知教区办公室:

Ms. Madri Silva
The National Trust of Australia (Victoria), Tasma Terrace
6 Parliament Place, East Melbourne 3002

Rev'd Robert Newton KSJ
office@holytrinitykew.org.au
1A Pakington Street, Kew VIC 3101



A receipt will be issued for your tax-deductible donation. 您的捐款将获得收据, 可用于抵税。
The National Trust of Australia (Victoria) has classified Holy Trinity Kew as a culturally significant place and is hosting the appeal to fund its repair and restoration. 澳大利亚国家信托基金会（维多利亚州）已将基尤圣三一教堂列为具有文化意义的场所, 并正在发起募捐活动, 以筹集资金进行修缮和修复。

Anglican Code of Conduct for Child Safety 圣公会儿童安全行为准则
Holy Trinity Child and Vulnerable Persons Policy. 尤基圣三一教会儿童和弱势群体政策。

The Parish Council (upon the recommendations of HTK Child and Vulnerable Person sub-committee) has endorsed the Holy Trinity Child Safe and Vulnerable Persons Policy. Holy Trinity Kew is committed to protecting the safety of young people and vulnerable adults who participate in its programs, ministries and events. This includes the Sunday School and the Choir. On 22 March 2018, the Anglican Diocese of Melbourne approved a Code of Conduct for Child Safety. There are copies of the Holy Trinity Child Safe Policy and the Anglican Code of Conduct for Child Safety at the back of the church for your attention. Each parishioner is urged to read Child Safe Policy and the Code of Conduct. If you are an adult who has regular contact with children (anyone under the age of 18 years) you will be requested to make a Statement of Commitment for the Code of Conduct for Child Safety and obtain a Working with Children Check. The Parish Council and the Holy Trinity Child Safe Sub Committee thank you for your continued support and co-operation in promoting a Child Safe parish. If you have any queries in relation to these matters please do not hesitate to contact either Rev'd Robert Newton or Child Safe Officer, Harper Elwyn.

堂区管委会（根据 HTK 儿童和弱势群体小组委员会的建议）已批准圣三一儿童安全和弱势群体政策。尤基圣三一教会致力于保护参与其项目、事工和活动的年轻人和弱势成年人的安全。这包括主日学和唱诗班。2018年3月22日，英国圣公会墨尔本教区批准了《儿童安全行为准则》。教堂后面有《圣三一儿童安全政策》和《英国圣公会儿童安全行为准则》的副本，供您注意。我们敦促每位教区居民阅读儿童安全政策和行为准则。如果您是经常与儿童（18岁以下的任何人）接触的成年人，您将被要求做出儿童安全行为准则的承诺声明并获得儿童工作检查。堂区管委会和圣三一儿童安全小组委员会感谢您在促进儿童安全教区方面的持续支持和合作。如果您对这些事项有任何疑问，请随时联系罗伯特·牛顿牧师或儿童安全官员哈珀·埃尔文。

Holy Trinity Hospitality Roster 圣三一接待者们的名单

8am: Breakfast after the 8am service in the Parish Centre- all welcome!

8 点: 上午 8 点敬拜后, 在教区中心有早餐 - 欢迎所有人参加!

10am Morning Tea 上午 10 点 (敬拜) 的茶点招待者:

A-January, March, May, July, September, November
A 组: 1、3、5、7、9、11 月

B - February, April, June, August, October, December
B 组: 2、4、6、8、10、12 月

A 1st Sunday *Nip Thomson and Wendy Burns*

A 2nd Sunday *Cecilia L, Neil and Elizabeth A*

A 3rd Sunday *George and Jennifer Streitberg*

A 4th Sunday *John and Jennifer Carnie*

A 5th Sunday *Dawn and Neil McAvoy*

B 1st Sunday *Nip Thomson and Wendy Burns*

B 2nd Sunday *Dawn and Neil McAvoy*

B 3rd Sunday *George and Jennifer Streitberg*

B 4th Sunday *John and Jennifer Carnie*

B 5th Sunday *Cecilia L and Neil and Elizabeth A*

Please note 5th Sundays in 2026: March, May, August, November

请注意 2026 年的第五个星期日: 三月、五月、八月、十一月

Welcoming Roster

欢迎、接待者安排表

Date	8am	10am
19th April	David and Barbara	Dawn and Maureen
26th April	David and Barbara	Nip and Barbara
3rd May	Merrilyn and Chris	Ben Williamson and Oscar Liu
10th May	David, Barbara and Amanda	George and Jennifer
17th May	David and Barbara	Dawn and Maureen
24th May	David and Barbara	Sam and Ed Hills
31st May	David and Barbara	Lorraine and Inigo
7th June	Merrilyn and Chris	Ben Williamson and Oscar Liu
14th June	David, Barbara and Amanda	Nip and Barbara
21st June	David and Barbara	Dawn and Maureen
28th June	David and Barbara	Sam and Ed Hills
5th July	Merrilyn and Chris	Lorraine and Inigo
12th July	David, Barbara and Amanda	Dawn and Maureen
19th July	David and Barbara	Sam and Ed Hills
26th July	David and Barbara	Lorraine and Inigo

2nd August	Merrilyn and Chris	George and Jennifer
9th August	David, Barbara and Amanda	Nip and Barbara
16th August	David and Barbara	Ben Williamson and Oscar Liu
23rd August	David and Barbara	Sam and Ed Hills
30th August	David and Barbara	George and Jennifer
6th September	Merrilyn and Chris	Ben Williamson and Oscar Liu
13th September	David, Barbara and Amanda	Lorraine and Inigo
20th September	David and Barbara	Sam and Ed Hills
27th September	David and Barbara	Nip and Barbara
4th October	Merrilyn and Chris	Ben Williamson and Oscar Liu
11th October	David, Barbara and Amanda	George and Jennifer
18th October	David and Barbara	Dawn and Maureen
25th October	David and Barbara	Lorraine and Inigo
1st November	Merrilyn and Chris	Sam and Ed Hills
8th November	David, Barbara and Amanda	Nip and Barbara
15th November	David and Barbara	Ben Williamson and Oscar Liu

Reading Roster 经文诵读者安排表

Date	8am readers	10am readers
19th April	David Renshaw	Julie-Anne Barnes
26th April	David Harkin	Rod Lyle
3rd May	Merrilyn Beeny	Nip Thomson
10th May	Hayden Hutchings	Ed and Sam Hills
17th May	David Harkin	Julie-Anne Barnes
24th May	Amanda McLeod	Rod Lyle
31st May	David Renshaw	Inigo and Aurelia Tropea
7th June	Merrilyn Beeny	Aidan Haddy
14th June	David Harkin	John Reid
21st June	Amanda McLeod	Rod Lyle
28th June	David Renshaw	Dawn McAvoy
5th July	Merrilyn Beeny	Neil Appleby
12th July	Hayden Hutchings	Inigo and Aurelia Tropea
19th July	Amanda McLeod	Nilmini Wickramasinghe
26th July	David Renshaw	Aidan Haddy

Date	8am readers	10am readers
2nd August	Merrilyn Beeny	Dawn McAvoy
9th August	David Harkin	Oscar Liu
16th August	Amanda McLeod	Nip Thomson
23rd August	David Renshaw	Rod Lyle
30th August	David Harkin	Ed and Sam Hills
6th September	Merrilyn Beeny	Neil Appleby
13th September	Amanda McLeod	Inigo and Aurelia Tropea
20th September	David Renshaw	John Reid
27th September	Hayden Hutchings	Nip Thomson
4th October	Merrilyn Beeny	Oscar Liu
11th October	Amanda McLeod	Ed and Sam Hills
18th October	David Renshaw	Nilmini Wickramasinghe
25th October	David Harkin	Rod Lyle
1st November	Merrilyn Beeny	Neil Appleby
8th November	Hayden Hutchings	Inigo and Aurelia Tropea
15th November	David Renshaw	Julie-Anne Barnes

Tax Deductible Donations to Holy Trinity can be made for the 'Building Appeal' through the National Trust, OR for 'Family Ministry' through the Anglican Foundation.
您可以通过国民信托为圣三一教堂的“建筑募捐”活动捐款，或通过圣公会基金会为“家庭事工”活动捐款，这些捐款均可抵税。

Forms are available at the back of church. 表格可在教堂后面获取。

Holy Trinity Kew is committed to protecting the safety of children, young people and vulnerable adults. For further details please refer to the Holy Trinity Child Safe and Vulnerable Persons Policy and the Anglican Code of Conduct for Child Safety. 尤基圣三一教会致力于保护儿童、青少年和弱势成年人的安全。如需了解更多详情，请参阅圣三一儿童安全和弱势人员政策以及英国圣公会儿童安全行为准则。



SUNDAY SCHOOL 主日学

During School Term Time (see website for downloadable resources)



Holy Trinity Church Directory 圣三一教会名录

251 High St (cnr Pakington St), Kew 3101 **Mailing address:** 1A Pakington Street, Kew VIC 3101

Ph: (03) 9853 7158 Email: office@holytrinitykew.org.au

Office hours: Tuesday - Friday, 9:30 am-12:30 pm.

Emergency Line: (61) 0439 564 386

Ministry Team and Church Officers: 事奉团队和教会工作人员

Vicar: *The Rev'd Robert Newton KSJ*, 9855 0630, vicar@holytrinitykew.org.au

Parish Priest: *The Reverend Zhuhong (Ruth) Li DSJ*

Honorary Parish Deacon: *The Reverend Lesley Dixon DSJ*, 0424 306 930

Verger & Lead Parish Office Administrator: *Oscar Liu KSJ*, 0439 564 386

Child Safe Officer: childsaf@holytrinitykew.org.au

Parish Council: Chair: *Fr Robert Newton KSJ*.

Churchwardens: *Chris Beeny KSJ, Hayden Hutchings, Oscar Liu KSJ*.

Parish Councillors: *Dinesh Warnakulasuriya, Ben Williamson KSJ, Darryl Perkins, Carolyn Hastings, David Harkin, Aneetha de Silva*.

The most recent approved minutes of the Parish Council are available in the Parish Council minutes folder at the back of the Church.

Parish Office Administrators: *Darcey Newton DSJ & Rick Kelly*.

Wedding enquiries: *refer to weddings page on website.*

Parish Centre Bookings Manager: *Susan Baker*, parishcentre@holytrinitykew.org.au

♪ Music Team 音乐团队 ♪

Director of Music: *Stephen Kerr*, 0422 524 574; music@holytrinitykew.org.au

Head Chorister: *Ryan Cen* **Deputy Head Chorister:** *Rhys Cen*

HTK Choral Scholars: *Darcey Newton DSJ, David Huang, Chris Burns*.